

---

## ALEJANDRA SOFÍA PÉREZ CUELLO

---

### TRADUCTORA EN-ES

#### SOBRE MI:

Responsable, detallista, con buena habilidad para las relaciones interpersonales. Buena competencia comunicativa en inglés tras pasar un año viviendo en el Reino Unido. Manejo de situaciones complicadas gracias al trabajo de voluntaria para personas con discapacidad. Buena capacidad organizativa adquirida en la empresa Parclick; al igual que la puntualidad en Laston Red SL debido a las estrictas fechas límite de esta misma. Amante de las lenguas con ganas de seguir aprendiendo sobre las distintos tipos y ramas de la traducción.

#### IDIOMAS:

Español ★★★★★

Inglés (CAE) ★★★★★

Francés ★★

#### APTITUDES:

Ofimática ★★★★★

#### Herramientas TAO:

Wordfast anywhere ★★

Trados 2014 ★★

MemoQ ★

#### Herramientas de subtitulación:

Amara ★★★★★

VisualSubSync ★★★★★

Aegisub ★★

#### EXPERIENCIA:

**08/2018–actualmente**

**Creadora de contenido en Parclick**, Madrid (España)

- Traducción ES-FR, y corrección y revisión de textos.
- Copywriting, SEO, Social Media, Affiliate Manager Junior, Community Manager Junior, Content Marketing.
- Diseñadora web y bloguera de ciertos artículos del blog.
- Trabajo en equipo, diversidad de tareas, priorización.

**12/2016–03/2017**

**Traductora en Laston Red S.L**, Madrid (España)

- Traducción ES-EN; EN-ES; ES-FR.
- Traducción adecuada en nutrición deportiva (225 etiquetas); como también de certificados de sanidad, etc.
- Crear presupuestos de traducción, editar imágenes.
- Trabajar dentro de unas estrictas fechas límite, gran volumen de trabajo.

#### EDUCACIÓN:

**09/2013–02/2018**

**Lenguas Modernas y Traducción en la Universidad de Alcalá**, Guadalajara (España)

Conocimientos generales:

- Lingüística, inglés, francés, portugués.
- Traducción EN-FR, jurídico-económica, institucional, literaria.
- Localización (software, páginas web, móviles, videojuegos).

Competencias profesionales:

- Herramientas aplicadas a la traducción-
- Gestión de proyectos.

**2015–02/2016**

**Lenguas Modernas y Traducción en la University of South Bohemia**, České Budějovice (Chequia)

✉ [alejandraperez4@gmail.com](mailto:alejandraperez4@gmail.com) <http://www.linkedin.com/in/alejandraspc>

☎ 667237607

16/10/2017–19/10/2017

### **Herramientas para la localización y la traducción audiovisual en Traduversia**

- Herramientas para la localización de software, páginas web y videojuegos: Alchemy Catalyst, SDL Passolo, Sublime Text
- Herramientas para la traducción audiovisual: VLC Media player, VisualSubSync Vidcoder, Format Factory, Camtasia Studio, Subtitle Workshop.

### **VOLUNTARIADO:**

05/2018–presente

#### **Traductora voluntaria TED**

- Por qué la ciencia debería ser más rosa.
- Biomímica robotizada.
- Hablen como Trump: Cómo comprender el discurso populista y combatirlo.
- Dejen de predicar a los habituales y conviértanse en abogados del diablo.
- El poder de las palabras
- El secreto para comprender a los seres humanos
- Por qué deberíamos cultivar alimentos para futuras generaciones
- Los museos tienen un pasado oscuro, pero podemos arreglarlo
- Necesidad de secularismo
- ¿Dónde nos deberíamos colocar las mujeres?

5/2018-6/2018

**Revisora y correctora del libro “Súplicas al infierno”.**